

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В.Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

УТВЕРЖДАЮ

Директор Саратовского

социально-экономического

института (филиала)

РЭУ им. Г.В. Плеханова

д.и.в. профессор



С.Ю. Наумов

Протокол заседания Ученого совета

№ 8 от «29» сентября 2017 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Специальность**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация программы**

**«Специальный перевод»**

**Уровень высшего образования - Специалитет**

(набор 2018 г.)

Саратов – 2017

# СОДЕРЖАНИЕ

## **1 Общие положения**

1.1 Основная профессиональная образовательная программа подготовки специалистов, реализуемая «Саратовским социально-экономическим институтом» (филиалом) ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»

1.2 Нормативные документы для разработки ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»

1.3 Общая характеристика вузовской основной профессиональной образовательной программы высшего образования подготовки специалистов

1.4 Требования к абитуриенту

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

2.1 Область профессиональной деятельности выпускника

2.2 Объекты профессиональной деятельности выпускника

2.3 Виды профессиональной деятельности выпускника

2.4 Задачи профессиональной деятельности выпускника

## **3. Компетенции выпускника ОПОП подготовки специалистов, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

## **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

## **5. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

5.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации ОПОП ВО

5.2 Кадровое обеспечение реализации ОПОП ВО

5.3 Основные материально-технические условия для реализации образовательного процесса в вузе в соответствии с ОПОП ВО

## **6 Характеристики социально-культурной среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций студентов**

## **7 Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

7.1 Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

7.2 Государственная итоговая аттестация студентов-выпускников вуза

## **8 Условия реализации ОПОП для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

## **9 Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся**

## **Приложения**

## **1 Общие положения**

**1.1 Основная профессиональная образовательная программа подготовки специалистов, реализуемая «Саратовским социально-экономическим институтом» (филиалом) ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»** представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную ученым советом института с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по специальности высшего образования (ФГОС ВО), а также с учетом рекомендованной примерной образовательной программы.

Образовательная программа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по специальности и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных дисциплин и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной, производственной практик и научно-исследовательской работы, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

### **1.2 Нормативные документы для разработки ОПОП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

Нормативную правовую базу разработки ОПОП специалитета составляют:

– Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);

– Приказ Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 года № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

– Письмо Департамента государственной политики в сфере высшего образования от 17 августа 2017 года № 05-15120 «Об изменениях нормативного правового регулирования организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования»;

– Приказ Министерства образования и науки РФ от 13 июля 2017 года № 653 «О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования» вступил в силу 19 августа 2017 года;

– Приказ Минобрнауки России от 12.09.2013 №1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования» (Зарегистрировано в Минюсте России 14.10.2013 N 30163);

– Приказ Минобрнауки России от 18.11.2013 № 1245 «Об установлении соответствия направлений подготовки высшего образования - бакалавриата, направлений подготовки высшего образования - магистратуры, специальностей высшего образования - специалитета, перечни которых утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 сентября 2013 г. № 1061, направлениям подготовки высшего профессионального образования, подтверждаемого присвоением лицам квалификаций (степеней) "бакалавр" и "магистр", перечни которых утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 сентября 2009 г. № 337, направлениям подготовки (специальностей) высшего профессионального образования, подтверждаемого присвоением лицу квалификации (степени) "специалист", перечень которых утвержден постановлением Правительства Российской Федерации от 30 декабря 2009 г. № 1136» (Зарегистрировано в Минюсте России 31.12.2013 № 30964);

– Письмо Минобрнауки России № АК-2612/05 от 20.08.2014 г. «О федеральных государственных образовательных стандартах»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «17» октября 2016 г.

№ 1290;

- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Нормативная документация ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение о Саратовском социально-экономическом институте (филиале) федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»;
- Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова».

### **1.3 Общая характеристика вузовской основной профессиональной образовательной программы высшего образования подготовки специалистов**

#### **1.3.1 Миссия, цели и задачи ОПОП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» предназначена для методического обеспечения учебного процесса и предполагает формирование у студентов общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности.

**Миссия ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»** помочь будущему специалисту овладеть необходимым объемом знаний и навыков в области лингвистики, теории и практики перевода, сформировать навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, сформировать лингвокультурные и страноведческие компетенции, необходимые для осуществления всех видов перевода.

Специфика ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» предполагает формирование компетенций социального взаимодействия, самоорганизации, системно-деятельностного характера.

Особенностью программы является объединение в образовательном процессе обучения и воспитания студентов, развитие организаторских способностей (целеустремленности, решительности, творческого подхода), коммуникативных качеств (умения налаживать взаимоотношения, развития каналов вербального и невербального общения, профессиональной компетентности и т.д.), умение получать и обрабатывать, оценивать, сравнивать и усваивать нужную информацию; умение принимать переводческие решения в нестандартных ситуациях.

**Цель программы** состоит в подготовке студентов к профессиональной деятельности в широком спектре организаций осуществляющих внешнеэкономическую, образовательную, переводческую деятельность.

В рамках специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» осуществляется системная подготовка студентов в области лингвистики и перевода; привлечение высококвалифицированных, имеющих практический опыт преподавателей; использование современной материально-технической базы; электронный доступ к учебно-методическим материалам; активное использование кейсов и деловых игр в процессе обучения.

#### **Задачи программы:**

*Образовательная задача* – способствовать формированию у выпускника знаний, умений и навыков, необходимых для решения задач профессиональной деятельности, обеспечить контроль уровня освоения компетенций, предоставляя ему возможность выбирать направления развития и совершенствования личностных и профессиональных качеств.

*Воспитательная задача* – способствовать формированию у выпускника имиджа посредника межкультурной коммуникации, толерантности и уважения к другим культурам и национальной идентичности, социально-ответственного поведения в обществе, пониманию и принятию социальных и этических норм, умений работать в

коллективе.

*Развивающая задача* – способствовать формированию гармоничной личности, развитию интеллектуальной сферы, раскрытию разносторонних творческих возможностей обучающегося, формированию системы ценностей, потребностей, стремлений в построении успешной карьеры.

### **1.3.2 Срок освоения ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

Срок освоения ОПОП - 5 лет в соответствии с ФГОС ВО по данной специальности.

### **1.3.3 Трудоемкость ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

Трудоемкость освоения ОПОП - 300 зачетных единиц за весь период обучения в соответствии с ФГОС ВО по данной специальности и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП.

## **1.4 Требования к абитуриенту**

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, свидетельствующий об освоении содержания образования полной средней школы и наличия сформированных компетенций, включая, в том числе: знание базовых ценностей мировой культуры; владение государственным языком общения, понимание законов развития природы и общества; способность занимать активную гражданскую позицию, владение навыками самооценки. Наличие успешных результатов сдачи Единых государственных экзаменов.

## **2 Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

### **2.1 Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, включает межкультурную коммуникацию в сфере межгосударственных отношений.

### **2.2 Объекты профессиональной деятельности выпускника**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межгосударственных отношений; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

### **2.3 Виды профессиональной деятельности выпускника**

- ▲ организационно-коммуникационная;
- ▲ информационно-аналитическая;
- ▲ научно-исследовательская.

Выпускник специализации «Специальный перевод» может работать в переводческих бюро; на крупных предприятиях, где имеются международные отделы; в туристических компаниях; на таможне; в транснациональных компаниях; в международных отделах и департаментах; в гостиничном бизнесе; в качестве преподавателей иностранного языка, устными и письменными переводчиками.

## **2.4 Задачи профессиональной деятельности выпускника**

### **а) организационно-коммуникационная деятельность:**

▲ осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

▲ редактирование письменных переводов;

▲ оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

### **б) информационно-аналитическая деятельность:**

▲ осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

▲ реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;

▲ составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

▲ применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

### **в) научно-исследовательская деятельность:**

▲ изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

▲ проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

▲ проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний

## **3. Компетенции выпускника ОПОП ВО подготовки специалистов, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

Результаты освоения ОПОП специалитета определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ОПОП подготовки специалистов выпускник должен обладать следующими компетенциями:

### **а) общекультурными компетенциями (ОК):**

▲ способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

▲ способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

▲ способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);

▲ способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

▲ способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно

воспринимаемая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

▲ способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

▲ способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

▲ способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8);

#### **б) общепрофессиональными компетенциями (ОПК):**

▲ способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

▲ способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

▲ способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

▲ способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

▲ способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

▲ способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6);

#### **в) профессиональными компетенциями (ПК):**

##### ***организационно-коммуникационная деятельность:***

▲ способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

▲ способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

▲ способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

▲ способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

▲ способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

▲ способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

▲ способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их

преодоления (ПК- 7);

▲ способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

▲ способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

▲ способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

▲ способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

▲ способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

▲ способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

▲ способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

***информационно-аналитическая деятельность:***

▲ способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

▲ способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

▲ способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

***научно-исследовательская деятельность:***

▲ способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

▲ способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19);

**г) профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):**

▲ способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1.1);

▲ способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-1.2);

▲ способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-1.3).

На основе компетентностной модели сформирована структура ОПОП подготовки специалистов, которая отражает дисциплины базовой и вариативной части учебных циклов Б.1, Б.2 и Б.3; планируемые результаты освоения по циклам в виде кодов компетенций, формируемых в процессе реализации образовательной программы, и в форме требований: знать, уметь, владеть; трудоемкость учебных дисциплин (модулей), выраженную в зачетных единицах.



#### **4 Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

В соответствии с ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП регламентируется учебным планом специалиста с учетом его специализации; рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин; материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик; годовым календарным учебным графиком, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

Совокупность документов, регламентирующих содержание и организацию образовательного процесса при реализации компетентностно-ориентированной ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод», а именно:

- компетентностная модель выпускника
- учебный план и календарный график учебного процесса;
- матрица (распределение) компетенций;
- рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей);
- программы учебно- производственной и преддипломной практик;
- программа государственной итоговой аттестации;

При осуществлении образовательной деятельности по основной профессиональной образовательной программе по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» Институт обеспечивает:

- реализацию дисциплин (модулей) посредством проведения учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) и промежуточной аттестации обучающихся;
- проведение практик (включая проведение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся);
- проведение итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся.

Образовательная деятельность по основной профессиональной образовательной программе по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» проводится:

- в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях;
- в форме самостоятельной работы обучающихся.

Контактная работа может быть аудиторной, внеаудиторной, а также проводиться в электронной информационно-образовательной среде.

Учебные занятия по дисциплинам (модулям), промежуточная аттестация обучающихся и итоговая (государственная итоговая) аттестация обучающихся проводятся в форме контактной работы и в форме самостоятельной работы обучающихся, практика - в форме контактной работы и в иных формах.

Контактная работа при проведении учебных занятий по дисциплинам (модулям) включает в себя:

- занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на

иных условиях, обучающимся) и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях (в том числе индивидуальные консультации);

–иную контактную работу (при необходимости), предусматривающую групповую или индивидуальную работу обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях.

Научно-исследовательская работа студентов (НИР) направлена на формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Специальный перевод») и является неотъемлемой частью их подготовки к выполнению научно-исследовательской работы.

Законодательно-нормативная база образования (Федеральный закон «Об образовании», Приказ Минобрнауки России «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего профессионального образования» и др.) определяет, что участие во всех видах учебно-исследовательских работ, конференциях, симпозиумах, представление работ для публикации, бесплатное пользование услугами научных подразделений, свободное развитие личности - есть неотъемлемое право каждого студента.

В связи с этим развитие системы НИР является важнейшей функцией системы образования и одним из видов деятельности института как образовательного учреждения. НИР организуется по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» в целях повышения уровня подготовки специалиста через освоение студентами в процессе обучения основ профессионально-творческой деятельности, методов, приемов и навыков индивидуального и коллективного выполнения научно-исследовательских работ, развитие способностей к научному / научно-техническому творчеству, самостоятельности, способности быстро ориентироваться в социальных и экономических ситуациях.

Научно-исследовательская работа студентов в ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» организуется в процессе подготовки специалистов в следующих формах:

- подготовка и защита рефератов по областям профессиональных интересов;
- выполнение курсовых работ и выпускной квалификационной работы;
- прохождение учебной - производственной практики по заказам предприятий и кафедры;
- выполнение инициативной НИР;
- привлечение к выполнению проектов в рамках хоздоговорной и бюджетной НИР, выполнению грантов, в том числе внутренних.

НИР осуществляется на основе рабочей программы. В программе НИР указываются виды учебно-исследовательской работы, в которых обучающийся должен принимать участие, и которые направлены на формирование общекультурных и профессиональных компетенций, в частности:

- изучение специальной литературы и другой научно-технической информации, достижений отечественной и зарубежной науки и техники в соответствующей области знаний;
- осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме (заданию);
- участие в проведении научных исследований или выполнении научных разработок;
- решение частных задач исследования для достижения поставленной руководителем цели;
- составление отчетов (разделов отчетов) по теме или ее разделу (этапу, заданию);

-выступление с докладом на конференции или научно-исследовательском семинаре.

Одним из результатов НИР может являться подготовка материала к исследовательскому разделу выпускной квалификационной работы или публикациям.

Тематика НИР ежегодно формируется на выпускающей кафедре переводоведения и межкультурной коммуникации, реализующей ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод», и координируется с областью ее научных исследований.

Темы НИР, разрабатываемые студентами, служат основой для выполнения выпускной квалификационной работы, что позволяет реализовать принцип непрерывности подготовки студентов и практической ориентации формируемых умений и навыков, а также дает возможность отбора лучших специалистов для поступления в аспирантуру.

## **5. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

### **5.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации ОПОП ВО**

Учебно-методическое и информационное ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» регламентируются соответствующей нормативной базой ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова», а также внутренней документацией Саратовского социально-экономического института (филиала):

- Положение об организации проектного обучения в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение о рейтинговании основных профессиональных образовательных программ бакалавриата, специалитета, магистратуры в ФГБОУ ВО «РЭУ им.Г.В. Плеханова»;
- Положение о модульной системе организации учебного процесса в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение об организации учебного процесса с использованием системы зачетных единиц в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение об учебно-исследовательской работе студентов в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Методические указания по написанию ВКР в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение об организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»;
- Положение о рейтинговой системе оценки успеваемости и качества знаний студентов;
- Положение о текущем и рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов в ФГБОУ ВО «РЭУ им.Г.В. Плеханова»;
- Положение о разработке основных профессиональных образовательных программ подготовки бакалавров, специалистов и магистров в ФГБОУ ВО «РЭУ имени Г.В. Плеханова»;
- Положение о порядке проведения оценки и контроля качества образовательных программ на иностранном языке;
- Положение о курсовых работах в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение об интерактивных формах обучения;
- Положение об организации самостоятельной работы студентов в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханов»;

- Положение об организации электронного обучения;
  - Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
  - Положение об электронном учебно-методическом комплексе
  - Положение о фонде оценочных средств в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
  - Положение об обеспечении учебного процесса (высшее образование) учебными изданиями и иным библиотечно-информационным ресурсам в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
  - Положение об Учебно-методическом комплексе в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
  - Методические указания по составлению и оформлению рабочей программы учебной дисциплины (модуля) ОПОП, реализующего ФГОС ВО;
  - Шаблон РПД (включая карта обеспеченности);
  - Требования, предъявляемые к учебным изданиям, публикуемые в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»
  - Методические указания по составлению РПД (3+ поколение) и др.
  - и включает:
  - рабочие программы учебных дисциплин;
  - программы прохождения практик;
  - программа государственной итоговой аттестации;
  - базовые учебники и учебные пособия по каждой учебной дисциплине (перечисляются в рабочих программах соответствующих дисциплин);
  - основную и дополнительную учебно-методическую и научную литературу по каждой учебной дисциплине, в том числе методические указания по выполнению самостоятельной работы, специализированные периодические издания (основная и дополнительная учебно-методическая и научная литература, а также специализированные периодические издания перечисляются в рабочих программах соответствующих дисциплин);
  - Интернет-ресурсы и другие электронные информационные источники (указываются в рабочих программах соответствующих дисциплин);
  - обучающие, справочно-информационные, контролирующие и прочие компьютерные программы, используемые при изучении дисциплин (указываются в рабочих программах соответствующих дисциплин);
  - оценочные и методические материалы, в том числе фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации, включающие: вопросы для самопроверки, вопросы и задания для самостоятельной работы, тесты и компьютерные тестирующие программы, рекомендуемые темы эссе, рефератов и докладов, вопросы для подготовки к экзамену (зачету) для каждой учебной дисциплины, примерные темы курсовых и комплексных междисциплинарных курсовых работ (указываются в рабочих программах соответствующих дисциплин);
  - требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы.
- Локальные нормативные акты Саратовского социально-экономического института (филиала):
- Положение о Саратовском социально-экономическом институте (филиале) ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
  - Стратегия обеспечения гарантии качества образования Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
  - Положение об учебно-методическом совете Саратовского социально-экономического института (филиала) ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»;
- Положение о порядке возникновения, изменения и прекращения образовательных отношений в Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;

- Положение о компьютерном тестировании обучающихся в Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение об организации и проведении практики обучающихся Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о порядке перевода обучающихся Саратовского социально-экономического института (филиала) федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»
- Положение о факультете Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о совете факультета Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о кафедре Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Регламент планирования и организации проведения дисциплин по выбору и факультативных дисциплин с Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Регламент проведения дисциплин (модуля) по физической культуре и спорту для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Порядок проведения дисциплин по физической культуре и спорту при очно-заочной и заочной формах обучения в Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Регламент разработки и утверждения основных профессиональных образовательных программ высшего образования подготовки бакалавров, специалистов и магистров;
- Регламент размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о руководителе основной профессиональной образовательной программы высшего образования;
- О рецензировании выпускных квалификационных работ;
- Положение о порядке проведения анкетирования в Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о текущем контроле успеваемости обучающихся Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования в Саратовском социально-экономическом институте (филиале) РЭУ им. Г.В. Плеханова;
- Положение о режиме занятий обучающихся Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова по образовательным программам высшего образования;

Регламент подготовки и утверждения рабочей программы дисциплины (модуля).

Уровень обеспеченности основной профессиональной образовательной программы подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» учебно-методической документацией и информационными материалами соответствует требованиям п. 7.3 ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод».

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова. Электронно-

библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам, дисциплин, практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной профессиональной образовательной программы;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечено соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации<sup>1</sup>.

Библиотека ССЭИ (филиал) РЭУ им. Г.В.Плеханова обеспечивает литературой и информацией учебно-воспитательный процесс и научные исследования, а также является центром распространения знаний, духовного и интеллектуального общения, культуры.

В структуру библиотеки включается 6 абонементов и 5 читальных залов. Общая площадь – 2981 кв.м.

Фонд библиотеки универсален по содержанию, включает в себя различные виды документов по всем отраслям знаний и полностью соответствует профилю института.

#### Состав фонда по видам изданий на 01.01.2017 г.:

Всего (экз.)	В том числе				
	Книг, брошюр (экз.)	Журналов экз. / назв.	Диссертаций (экз.)	Авторефератов (экз.)	Электронных изданий (экз.)
<b>793 652</b>	719 631	73 226/ 250	1 786	16 138	795

#### Состав фонда по характеру изданий:

Учебная, учебно-методическая лит-ра (экз.)	Научная лит-ра ( в т.ч. журналы) (экз.)	Художественная лит-ра (в т.ч. журналы) (экз.)	Прочая (справочная, библиографическая, официальная и т.п.) (экз.)
404 148	329 118 (60 883)	52 162	8 224
В % к общему фонду			
49	43	7	1

Вузовские издания составляют 134 087 экз.

Фонд библиотеки ССЭИ (филиал) РЭУ им. Г.В.Плеханова создается на основе Тематического плана комплектования, составленного согласно заявкам кафедр и

<sup>1</sup> Федеральный закон от 27 июля 2006 г. N 149-ФЗ "Об информации, информационных технологиях и о защите информации"

утвержденного учебно-методическим советом (УМС) института. Комплектование определяется профилем учебных дисциплин и тематикой научно-исследовательских работ института.

Библиотека ведет большую справочно-библиографическую и информационную работу: составляет в помощь научной и учебной работе вуза библиографические указатели, списки литературы и т.д., выполняет тематические, адресные и другие библиографические справки, консультирует по вопросам использования справочно-поискового аппарата библиотеки. Прививает навыки поиска информации, работы с книгой.

Библиотечный фонд ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» укомплектован актуальными печатными и/или электронными изданиями базовых учебников и основной учебной литературы по дисциплинам базовой и вариативной частей всех циклов из расчета не менее 50 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы помимо учебной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете 25 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Периодическая литература ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» включает следующие издания:

№п/п	Вид	Наименование	Периодичность	Подразделение
1.	Ж	Аккредитация в образовании	8 в год	Читальный зал периодики
2.	Ж	Аналитический банковский журнал	10 в год	Читальный зал периодики
3.	Г	Аргументы и факты	еженедельно	Читальный зал периодики
4.	Г	Аргументы недели	еженедельно	Читальный зал периодики
5.	Ж	Аудиторские ведомости	12 в год	Читальный зал периодики
6.	Ж	Банковское дело	12 в год	Читальный зал периодики
7.	Ж	Библиография	6 в год	Читальный зал периодики
8.	Ж	Библиотека и закон	2 в год	Читальный зал периодики
9.	Ж	Бюллетень Верховного Суда Российской Федерации	12 раз в год	Читальный зал периодики
10.	Ж	Бюллетень высшей аттестационной комиссии министерства образования РФ	6 в год	ИБО

11.	Ж	Бюллетень Министерства юстиции Российской Федерации	12 в год	Читальный зал периодики
12.	Ж	Бюллетень нормативных актов федеральных органов исполнительной власти	52 в год	ИБО
13.	Ж	Власть	12 в год	Читальный зал периодики
14.	Ж	Волга – XXI век	6 в год	Абонемент художественной литературы
15.	Ж	Вопросы государственного и муниципального управления	4 в год	Читальный зал периодики
16.	Ж	Вопросы истории	12 в год	Читальный зал периодики
17.	Ж	Вопросы статистики	12 в год	Читальный зал периодики
18.	Ж	Вопросы экономики	12 в год	Читальный зал периодики
19.	Г	Вузовский вестник	24 в год	Читальный зал периодики
20.	Г	Газета наша версия	52 в год	Читальный зал периодики
21.	Г	Газета недели в Саратове	44 в год	Читальный зал периодики
22.	Ж	Государство и право	12 в год	Читальный зал периодики
23.	Ж	Делопроизводство и документооборот на предприятии	12 в год	Читальный зал периодики
24.	Ж	Деньги и кредит	12 в год	Читальный зал периодики
25.	Ж	Законность	12 в год	Читальный зал периодики
26.	Ж	Звезда	12 в год	Абонемент художественной литературы



27.	Ж	Знамя	12 в год	Абонемент художественной литературы
28.	Г	Известия	ежедневно	Читальный зал периодики
29.	Ж	Инновационная деятельность	4 в год	Читальный зал периодики
30.	Ж	Коммерсантъ ВЛАСТЬ	50 в год	Читальный зал периодики
31.	Г	Комсомольская правда	196 в год	Читальный зал периодики
32.	Ж	Конституционное и муниципальное право	12 в год	Читальный зал периодики
33.	Ж	Маркетинг и маркетинговые исследования	6 в год	Читальный зал периодики
34.	Ж	Менеджмент в России и за рубежом	6 в год	Читальный зал периодики
35.	Ж	Мировая экономика и международные отношения	12 в год	Читальный зал периодики
36.	Ж	Мосты. Журнал переводчиков	4 в год	Читальный зал периодики
37.	Ж	Налоги и финансовое право	12 в год	Читальный зал периодики
38.	Ж	Налоговый вестник – консультации. Разъяснения. Мнения	12 в год	Читальный зал периодики
39.	Ж	Научно-аналитический журнал «Наука и практика» РЭУ им. Г.В. Плеханова	4 в год	Читальный зал периодики
40.	Ж	Наш современник	12 в год	Абонемент художественной литературы
41.	Г	Наша версия в Саратове	50 в год	Читальный зал периодики
42.	Г	Независимая газета	240 в год	Читальный зал периодики

43.	Ж	Новая и новейшая история	6 в год	Читальный зал периодики
44.	Ж	Новый мир	12 в год	Читальный зал периодики
45.	Ж	Общественное мнение	12 в год	Читальный зал периодики
46.	Ж	Общественные науки и современность	6 в год	Читальный зал периодики
47.	Ж	Общество и экономика	12 в год	Читальный зал периодики
48.	Ж	Отечественные архивы	6 в год	Читальный зал периодики
49.	Ж	Официальные документы в образовании. Бюллетень	36 в год	ИБО
50.	Ж	Охрана труда и пожарная безопасность в образовательных учреждениях	12 в год	Читальный зал периодики
51.	Ж	Пищевая промышленность	12 в год	Читальный зал периодики
52.	Г	Поиск	еженедельно	Читальный зал периодики
53.	Ж	Полис. Политические исследования	6 в год	Читальный зал периодики
54.	Ж	Проблемы прогнозирования	6 в год	Читальный зал периодики
55.	Ж	Профиль	45 в год	Читальный зал периодики
56.	Ж	Психология. Журнал высшей школы экономики	4 в год	Читальный зал периодики
57.	Ж	Регион: экономика и социология	4 в год	Читальный зал периодики
58.	Ж	Ректор ВУЗа	12 в год	Читальный зал периодики
59.	Ж	Родина	12 в год	Читальный зал периодики
60.	Г	Российская газета	ежедневно	Читальный зал

				периодики
61.	Ж	Российская история	6 в год	Читальный зал периодики
62.	Ж	Российский экономический журнал	6 в год	Читальный зал периодики
63.	Ж	Российское предпринимательство	24 в год	Читальный зал периодики
64.	Ж	Рынок ценных бумаг	10 в год	Читальный зал периодики
65.	Г	Саратовская областная газета	184 в год	Читальный зал периодики
66.	Г	Саратовская панорама (еженедельник)	50 в год	Читальный зал периодики
67.	Г	Саратовские вести (комплект)	184 в год	Читальный зал периодики
68.	Ж	Вестник МГУ. Серия 8. История	6 в год	Читальный зал периодики
69.	Ж	Собрание законодательства Российской Федерации	52 в год	ИБО
70.	Ж	Современная торговля. Комплект. С приложениями	12 в год	Читальный зал периодики
71.	Ж	СОЦИС: Социологические исследования	12 в год	Читальный зал периодики
72.	Ж	Справочник кадровика	12 в год	Читальный зал периодики
73.	Ж	Таможня	24 в год	Читальный зал периодики
74.	Ж	Теория и практика физической культуры	12 в год	Читальный зал периодики
75.	Ж	Товаровед продовольственных товаров	12 в год	Заочный факультет
76.	Ж	Управление персоналом	48 в год	Читальный зал периодики
77.	Ж	Ученый совет	12 в год	Читальный зал периодики

78.	Ж	Финансы	12 в год	Читальный зал периодики
79.	Ж	Финансы и кредит	48 в год	Читальный зал периодики
80.	Ж	Человеческий капитал и профессиональное образование	4 в год	Читальный зал периодики
81.	Ж	ЭКО	12 в год	Читальный зал периодики
82.	Г	Экономика и жизнь	50 в год	Читальный зал периодики
83.	Ж	Экономист	12 в год	Читальный зал периодики
84.	Ж	Эксперт	44 в год	Читальный зал периодики

**Электронные журналы ЭБС ИД Гребенников <http://grebennikon.ru>**

1. Event-маркетинг
2. Альманахи
3. Бренд-менеджмент
4. Бухгалтер в издательстве
5. Интернет-маркетинг
6. Клиентинг и управление клиентским портфелем
7. Личные продажи
8. Логистика сегодня
9. Маркетинг и маркетинговые исследования
10. Маркетинг и финансы
11. Маркетинг розничной торговли
12. Маркетинг услуг
13. Маркетинг-дайджест
14. Маркетинговое образование
15. Маркетинговые коммуникации
16. Менеджмент инноваций
17. Менеджмент качества
18. Менеджмент сегодня
19. Менеджмент-дайджест
20. Мотивация и оплата труда
21. Поиск и оценка персонала
22. Промышленный и b2b маркетинг
23. Реклама. Теория и практика
24. Стратегический менеджмент
25. Управление каналами дистрибуции
26. Управление корпоративной культурой
27. Управление корпоративными финансами
28. Управление продажами
29. Управление проектами и программами
30. Управление развитием персонала

31. Управление финансовыми рисками
32. Управление человеческим потенциалом
33. Управленческий учет и финансы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе. В частности, библиотека ССЭИ обеспечивает доступ к следующим электронно-библиотечным системам и базам данных:

#### **1. Электронно-библиотечная система «Знаниум» НИЦ "ИНФРА-М"**

специализированный электронный ресурс, по которому предоставлена возможность работы с каталогом изданий и их полной электронной версией книг, выпущенных издательствами Группы компаний «ИНФРА-М»: «Весь мир», ИД «Форум», ИД «Вузовский учебник», «Магистр», «Норма», «Финансы и статистика» и другие издательства.

Электронно-библиотечная система «ИНФРА-М» предоставляет пользователям доступ к электронным ресурсам с помощью автоматизированных пользовательских мест. ЭБС доступна в режиме удалённого доступа посредством сети Интернет.

*Для формирования личного кабинета необходимо получить ключи доступа в библиотеке и в дальнейшем заходить в систему под своим именем пользователя и личным паролем.*

#### **2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» ООО «Некс-медиа»**

электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100 тыс. наименований.

*Основная форма использования ЭБС – абонентская годовая подписка организации, позволяющая предоставлять бесплатный безлимитный удаленный доступ каждому сотруднику или учащемуся этой организации. Доступ к ЭБС возможен через стационарные и мобильные компьютеры, планшеты и смартфоны.*

**3. Электронно-библиотечная система BOOK.ru** — лицензионная библиотека, которая содержит более 6000 наименований учебных и научных изданий от преподавателей ведущих вузов России. Фонд электронной библиотеки комплектуется на основании новых ФГОС ВО, СПО.

Библиотека регулярно пополняется новыми изданиями. На сайте размещаются книги до выхода их печатных аналогов. Чтение электронной версии книг доступно в постраничном режиме, возможно цитирование до 10% содержания книги, а также создание конспекта на основе нескольких изданий.

*Регистрация производится с IP-адресов института. Доступ рассчитан на неограниченное количество читателей из любой точки мира по сети «Интернет».*

#### **4. Электронно-библиотечная система издательства ЮРАЙТ**

ЭБС «Юрайт» соответствует всем обязательным требованиям министерства образования. В ЭБС присутствует возможность индивидуального неограниченного доступа Пользователей к содержимому из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет. В ЭБС присутствует возможность одновременного индивидуального доступа Пользователей к содержимому в соответствии с требованиями ФГОС ВПО. В ЭБС присутствует возможность полнотекстового поиска по содержимому, формирования статистических отчетов по пользователям. Издания в ЭБС представлены с сохранением вида страниц (оригинальной вёрстки).

*Регистрация производится с IP-адресов института. Доступ рассчитан на*

неограниченное количество читателей из любой точки мира по сети «Интернет».

**5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU** - это крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 14 млн научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии более 2200 российских научно-технических журналов, в том числе более 1100 журналов в открытом доступе.

Регистрация пользователя в Научной электронной библиотеке является необходимым условием для получения доступа к полным текстам публикаций, размещенных на платформе eLIBRARY.RU, независимо от того, находятся ли они в открытом доступе или распространяются по подписке. Зарегистрированные пользователи получают возможность создавать персональные подборки журналов, статей, сохранять историю поисковых запросов, настраивать панель навигатора и т.д.

Также пользователям библиотеки ССЭИ открыт полнотекстовый доступ по подписке 2014 г. к следующим электронным журналам: Налоговед, Отечественные архивы, Финансовая аналитика, Финансы и кредит.

*Доступ: из всей сети ССЭИ*

#### **6. Справочно-правовая система Консультант+**

- Федеральное законодательство
- Судебная практика
- Региональное законодательство
- Справочная информация:
- Календарь бухгалтера
- Формы учета и отчетности
- Ставки налогов и других обязательных платежей
- Курсы валют и другие полезные материалы

Всего - свыше 60 300 000 документов

*Доступ: из сети института*

### **5.2. Кадровое обеспечение реализации ОПОП ВО**

Реализация ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» обеспечивается научно-педагогическими кадрами в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Справка о кадровом составе прилагается.

Доля профессорско-преподавательского состава, имеющего ученую степень и/или ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс по данной основной образовательной программе составляет 100%, ученую степень доктора наук и/или ученое звание профессора имеют 16% преподавателей.

100% преподавателей (приведенных к целочисленным значениям ставок), обеспечивающих учебный процесс по профессиональному циклу имеют ученые степени или ученые звания.

Реализация основной профессиональной образовательной программы подготовки специалистов бакалавров по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» обеспечивается профессорско-преподавательским составом, имеющим, как правило, ученую степень (звание), соответствующую профилю преподаваемой дисциплины и систематически занимающимся научной и научно-методической деятельностью: 92% из общего числа преподавателей состоят в штате высшего учебного заведения.

Также, 100% преподавателей профильных дисциплин имеют базовое образование и/или ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины.

Высшее учебное заведение, реализующее основную образовательную программу подготовки специалистов, располагает материально-технической базой, соответствующей

действующим санитарно-техническим нормам и обеспечивающей проведение всех видов лабораторной, практической, дисциплинарной и междисциплинарной подготовки и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных рабочим учебным планом.

### **5.3. Основные материально-технические условия для реализации образовательного процесса в вузе в соответствии с ОПОП ВО**

Материально-технические условия для реализации образовательного процесса подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Специальный перевод»)

соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и обеспечивают проведение:

- аудиторных занятий (лекций, практических и лабораторных работ, консультаций и т.п.);
- самостоятельной учебной работы студентов;
- учебных практик;
- научно-исследовательской работы студентов.

Для проведения аудиторных занятий материально-техническое обеспечение ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» включает:

- лекционные аудитории, оборудованные компьютерами с установленным программным обеспечением (MicrosoftOffice версии не позднее 2007, POWER POINT) и проектором для демонстрации презентаций;

- аудитории для проведения практических занятий, которые в том числе включают компьютерные классы с установленным программным обеспечением (POWERPOINT, 1С ПРЕДПРИЯТИЕ, ProjectExpert) и доступом к сети Интернет для дисциплин, проводимых в компьютерных классах;

- Лингафонный кабинет
- Зал синхронного перевода

Финансовое обеспечение реализации программы специалитета должно осуществляться в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки) и укрупненным группам специальностей (направлений подготовки), утвержденной Приказом Минобрнауки России от 30.10.2015 № 1272 (положения Методики, утвержденной Приказом Минобрнауки России от 30.10.2015 № 1272, распространяются на правоотношения, возникшие при расчете объема финансового обеспечения выполнения государственного задания на оказание услуг (выполнение работ) на 2017 год и на плановый период 2018 и 2019 годов, за исключением пункта 8.3, положения которого применяются при расчете объема финансового обеспечения выполнения государственного задания на оказание услуг (выполнение работ) на 2018 год и на плановый период 2019 и 2020 годов)).

## **6 Характеристики социально-культурной среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций студентов**

В настоящее время институт представляет собой многопрофильный комплекс, в состав которого входят 6 факультетов, отдел магистратуры и аспирантуры, 25 кафедр, монтажный колледж, колледж экономики и финансов, управление информационно-

телекоммуникационных технологий, библиотека, редакционно-издательский отдел, спортивно-оздоровительный комплекс, спортивно-оздоровительный лагерь «Экономист» и др. структурные подразделения.

На базе института работают: Отделение «Международной школы бизнеса» (Центр менеджмента и делового администрирования, Центр подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации, Учебно-методический центр бухгалтерского учета и финансов), Отделение «Школы профессионального развития кадров» (Центр переподготовки и повышения квалификации государственных и муниципальных служащих, межотраслевой центр развития карьеры), Просветительский центр «Университет старшего поколения» в структуре системы дополнительного профессионального образования, Локальный комитет международной ассоциации студентов, изучающих экономику и управление (AISEC).

Вся воспитательная деятельность института направлена на выполнение социального заказа государства – воспитание человека современно образованного, нравственного, предприимчивого, готового самостоятельно принимать решения в ситуации выбора, способного к сотрудничеству и межкультурному взаимодействию, обладающего чувством ответственности за судьбу страны.

Концепция воспитательной деятельности в институте строится на трех ключевых понятиях: что мы хотим воспитать в наших студентах? кто участвует в процессе воспитания? как реализуются конкретные задачи воспитательной работы?

В связи с этим определены следующие задачи воспитательной деятельности:

- воспитание патриотов России, знающих историю своей страны, умеющих ценить историческое и культурное наследие ее народов;
- воспитание чувства гордости за свою «alma mater»;
- воспитание социально-активной, профессионально-компетентной и саморазвивающейся личности;
- воспитание навыков цивилизованного общежития;
- воспитание уважительного, тактичного отношения к окружающим, предполагающее высокую культуру поведения;
- воспитание интереса к культуре, искусству: стремление к постоянному расширению интеллектуального кругозора; формирование здорового образа жизни; физическое совершенствование; иными словами – развитие творческого потенциала личности и создание условий для ее самореализации.

В институте разработаны локальные нормативные акты, регламентирующие внеучебную воспитательную деятельность: положение «О стипендиальном обеспечении и других формах материальной поддержки обучающихся», положение «О студенческом общежитии».

Структура внеучебной воспитательной деятельности, возглавляемая заместителем директора по воспитательной и социальной работе, координирует деятельность различных подразделений по формированию образовательно-воспитательного пространства института, разрабатывает механизм функционирования общекорпоративного пространства через вовлечение студентов в проекты и программы различной направленности, содействуют формированию их социальной активности и гражданской позиции, используя при этом инновационные педагогические технологии.

Система управления воспитательной деятельностью представляет сложившуюся вертикаль управления процессом воспитания на уровне:

- института;
- факультета;
- кафедры.

В институте большое внимание уделяется организации и развитию института кураторов. Институт кураторов представлен всеми кафедрами факультетов.

Кураторы являются основными звеньями кафедрального уровня организации и управления воспитательной работы. Деятельность кураторов распространяется на



академические группы 1-2 курса, это способствует созданию оптимальных условий для саморазвития личности студента, скорейшей и благоприятной адаптации студентов-первокурсников.

В институте действуют следующие студенческие объединения: студенческий совет института, студенческие советы факультетов, студенческий совет общежития, интернациональный студенческий союз, профсоюзная организация студентов и аспирантов, студенческое научное общество, волонтерский штаб «Импульс», студенческий отряд охраны правопорядка, пресс-центр «PRO-движение», международная организация AIESEK, студенческий клуб.

На институтском уровне реализуются следующие программы:

«Духовно-нравственное и эстетическое воспитание студентов»;

«Гражданско-патриотическое воспитание студентов»;

«Адаптация первокурсника»;

«Развитие студенческого самоуправления»;

«Профилактика асоциального поведения»;

«Школа кураторов»;

«От толерантности к взаимоуважению»;

«Студенчество – детям!».

Одним из направлений, способствующим гуманизации образовательного пространства института, является развитие творческого потенциала студентов.

В студенческом клубе создана целостная система творческого развития личности обучающихся.

Ежегодно ведется большая работа по выявлению талантов у первокурсников и вовлечения их в творческие коллективы. Разнообразие интересов студентов, а также увеличение желающих заниматься творчеством привели к необходимости увеличения количества коллективов и расширению их направлений. В состав студенческого клуба входят следующие коллективы: команда КВН «Сборная Эконома», творческая мастерская «Нити», театральная студия «Колея», танцевальные коллективы «Элеганс», «Экзерсис», ансамбль бального танца «Dance klass», Брейк-данс, студия эстрадного вокала, клуб этнической культуры «Забава», фольклорный и эстрадный ансамбль, театр кукол и многие другие, в которых постоянно занимается свыше 300 студентов и аспирантов института под руководством профессиональных специалистов.

Важнейшим компонентом воспитательного процесса является физическое воспитание, которое способствует не только укреплению здоровья студентов, но и приобретению знаний и навыков по использованию средств физической культуры и спорта в будущей профессиональной деятельности.

В институте работает 21 секция (волейбол (мужской/женский), баскетбол (мужской/женский), футбол, мини-футбол, настольный теннис, бадминтон, ритмическая гимнастика, легкая атлетика, шахматы, армспорт, дартс, гандбол, плавание (мужской/женский), лыжные гонки, гандбол, плавание (мужское/женское), гребля на байдарках и каноэ, гиревой спорт).

В институте ежегодно проводятся крупные культурно-массовые и спортивно-оздоровительные мероприятия, такие как:

Торжественная линейка, посвященная Дню знаний;

Посвящение в студенты;

Межнациональный форум «Россия Великая и многоликая»;

Межфакультетский смотр-конкурс «Дебют первокурсника»;

Новогодние представления для детей студентов и сотрудников;

Торжественное мероприятие «Ice party», посвященное празднованию Всероссийского дня студента;

Межфакультетский смотр-конкурс «Студенческая весна»;

Конкурс красоты и талантов «Мисс Эконом»;

Мероприятия для организаций-работодателей;  
Конкурс «Студенческий лидер»;  
Торжественная церемония вручения дипломов выпускникам;  
Донорская акция «Капелька жизни»;  
Межфакультетская спартакиада среди сотрудников и студентов;  
Спортивный праздник «Спорт для всех»;  
Массовая лыжная гонка «Плехановская лыжня»;  
Открытый кубок института.

Комплекс проводимых в институте организационных, учебно-воспитательных, общественно-политических, культурно-массовых и спортивных мероприятий направлен на формирование социально активного, компетентного, ответственного, способного к эффективной работе, готового к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности студента.

Социальная сфера института является одной из самых важных частей жизнедеятельности. От ее содержания и качества зависит реализация основных задач вуза.

Институт имеет собственный медицинский центр, 2 общежития для проживания студентов, комбинат питания на 140 посадочных мест. Общее количество мест и расположение столовых и буфетов позволяют удовлетворить потребность сотрудников и студентов в горячем питании.

Кроме трех спортивных залов общей площадью 1955,2 м<sup>2</sup> и тренажерного зала (64,0 м<sup>2</sup>), которые расположены в учебных корпусах, на территории Института имеется современный спортивно-оздоровительный комплекс площадью 1950,8 м<sup>2</sup> с плавательным бассейном, в котором регулярно проводятся учебные занятия и спортивные мероприятия.

Для занятий студентов художественной самодеятельностью, проведения творческих вечеров, концертов, смотров-конкурсов Институт располагает концертным залом на 574 посадочных места с установленной звукоусиливающей аппаратурой, концертным светом, киноэкраном и мультимедийным проектором.

В составе имущественного комплекса Института также имеется загородный объект – спортивно-оздоровительный лагерь «Экономист», расположенный в живописном месте Марксовского района Саратовской области с намытым песчаным пляжем на берегу реки Волга. В лагере имеются 35 летних и 3 зимних домика, столовая на 160 мест, восстановительный центр, что позволяет организовать летний отдых студентов и преподавателей Института.

## **7 Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод»**

В соответствии с ФГОС ВО и Приказом Минобрнауки России «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования» оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

### **7.1. Оценочные материалы (фонды оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин (модулей) и прохождения практик, промежуточная аттестация обучающихся - оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и прохождения практик (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ)).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей

ОПОП вуз создает оценочные материалы (фонды оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти оценочные материалы могут включать: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Оценочные средства по каждой дисциплине учебного плана разработаны в соответствии с Положением о фонде оценочных средств в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова». Оценочные материалы (фонды оценочных средств) хранятся на соответствующих кафедрах и размещены в локальной сети Института.

## **7.2 Государственная итоговая аттестация студентов-выпускников вуза**

Государственная итоговая аттестация выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме.

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план, если иное не установлено порядком проведения государственной итоговой аттестации по соответствующей образовательной программе.

Лицам, успешно прошедшим итоговую (государственную итоговую) аттестацию, выдаются в установленном порядке документы об образовании и о квалификации.

Лицам, не прошедшим итоговую (государственную итоговую) аттестацию или получившим на итоговой (государственной итоговой) аттестации неудовлетворительные результаты, а также лицам, освоившим часть образовательной программы и (или) отчисленным из Института, выдается справка об обучении или о периоде обучения по образцу, самостоятельно устанавливаемому организацией.

Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы и государственный экзамен.

## **8. Условия реализации основной профессиональной образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

В институте оборудована локальная безбарьерная среда, территория института соответствует условиям беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения маломобильных студентов, обеспечения доступа к зданиям и сооружениям, расположенным на ней. Входы в основные учебные корпуса оборудованы пандусами, стекла входных дверей обозначены специальными знаками для слабовидящих. У входа имеется кнопка вызова персонала. Дежурные диспетчера имеют инструкции и знают порядок действий при прибытии в институт лица с ограниченными возможностями. В учебно-лабораторном корпусе №4, определенном для проведения занятий со студентами из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеется специально оборудованный туалет и лифт, которые также оснащены кнопками вызова персонала.

При необходимости, в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся используется, имеющееся в институте специализированное оборудование, для обеспечения учебного процесса и самостоятельной работы инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Оборудовано рабочее место для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, включающее в себя компьютер, специализированное программное обеспечение. Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Заключен договор с Саратовской областной специальной библиотекой для слепых, предусматривающий возможность создание образовательных ресурсов для слепых и слабовидящих.

В перечень дисциплин по выбору вариативной части программы включены адаптационные дисциплины, позволяющие индивидуально корректировать нарушения учебных и коммуникативных умений и способствовать профессиональной и социальной адаптации обучающихся - «Психология здоровья», «Информационно-коммуникационные технологии», формирующие следующие **специальные компетенции:**

- готовность к обоснованному выбору и использованию методов и средств обучения с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития (СК-1);

- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий в безбарьерной среде (СК-2).

Регламентом организации и проведения дисциплин по выбору и факультативных дисциплин определены особые условия освоения данных дисциплин инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

Освоение дисциплины «Физическая культура и спорт» осуществляется в соответствии с установленным особым порядком.

Выбор мест прохождения практики осуществляется с учетом состояния здоровья инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и при условии выполнения требований по доступности.

Текущий контроль успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации обучающихся осуществляется с учетом особенностей нарушений их здоровья.

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов может быть разработан индивидуальный учебный план и индивидуальный график освоения образовательной программы. Имеются возможности использование в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий.

В институте создана толерантная социокультурная среда, при необходимости предоставляется волонтерская помощь обучающимся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам. Осуществляется необходимое сопровождение образовательного процесса.

## **9 Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся**

• Методические указания по составлению и оформлению рабочей программы учебной дисциплины (модуля) ОПОП, реализующей ФГОС ВО

• Положение о порядке проведения анкетирования обучающихся (студентов, слушателей, аспирантов, докторантов) в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»

• Регламент проведения экспертизы учебно-методической литературы

• Положение о студенческой олимпиаде ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»

• Положение об обеспечении учебного процесса учебными изданиями и иными библиотечно-информационными ресурсами в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»

Одобрено Учебно-методическим советом института  
протокол № 2 от «27» сентября 2017 года

Председатель  
Учебно-методического совета института

 О.Б. Мизякина

Декан факультета международного  
бизнеса и торговли

 Е.З. Герчикова

Заведующий кафедрой переводоведения  
и межкультурной коммуникации

 Н.П. Тимофеева

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**  
**ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ**  
**ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**с руководителями предприятий, организаций и учреждений**  
**специальность**  
**45.05.01 Перевод и переводоведение**  
**специализация программы «Специальный перевод»**

Директор АНО «Учебный центр «Лингва-Саратов»



И.Г. Аргишева

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**  
**ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ**  
**ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
с руководителями предприятий, организаций и учреждений  
специальность  
45.05.01 Перевод и переводоведение  
специализация «Специальный перевод»

Директор ЧОУ ДПО  
«Образовательный центр «Мастер-класс»



## **РЕЦЕНЗИЯ**

кафедры английского языка

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовская государственная юридическая академия» на основную профессиональную образовательную программу высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод» (специалитет)

Представленная для рецензирования основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующей специальности и регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускников и включает в себя необходимый набор нормативно-методических документов.

ОПОП содержит учебный план, рабочие программы учебных дисциплин, программ учебной, производственной практик, научно-исследовательской работы, календарный учебный график и другие методические материалы.

Следует отметить, что в ОПОП дается обстоятельная характеристика видов профессиональной деятельности выпускника в области лингвистики и тех задач, которые должны решаться будущими специалистами на практике.

Результаты освоения программы оцениваются с позиций компетентностного подхода, учитывающего уровень знаний, умений, навыков и личных качеств в соответствии с задачами профессиональной деятельности. Перечень профессиональных компетенций сгруппирован по видам деятельности (организационно-коммуникационной, информационно-аналитической, научно-исследовательской) и предполагает знание теории языка и культуры, теории и практики межкультурной коммуникации, теории переводоведения, умение использовать специализированные компьютерные программы и информационные технологии для решения организационно-переводческих задач.

Важным моментом, определяющим высокий уровень подготовки ОПОП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение является регламентация содержания и организации образовательного процесса учебным планом специалитета с учетом его специализации, соответствующими образовательными технологиями.

Основная профессиональная образовательная программа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение обеспечена доступом каждого студента к электронно-библиотечной системе университета (в том числе доступ в Интернет), а также предоставлением им одного и более учебно-методического пособия (в том числе электронного) по каждой дисциплине.

В рецензируемой ОПОП отражаются возможности ВУЗа по методическому сопровождению учебных дисциплин, изданию учебных пособий и использованию учебно-методических комплексов изучаемых дисциплин.

Положительной стороной ОПОП является то, что в ней дано полное описание материально-технического обеспечения образовательного процесса в ССЭИ, включая аудиторный фонд, специализированные кабинеты и лаборатории, а также спортивно-оздоровительный комплекс, общежития и столовую.


Следует также отметить ориентированность программ в том числе и на лиц с ограниченными возможностями и инвалидов, для которых предусмотрены специальные аудитории и доступ к программе для слабовидящих.

В образовательной программе представлены характеристики социально-культурной среды ВУЗа, обеспечивающей формирование нравственных, гражданских, патриотических и общекультурных качеств студентов. Особое внимание уделено функционированию общественных организаций ВУЗа.

Существенным моментом рецензируемой программы является наличие в ней системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, в том числе осуществление текущего контроля путем использования фонда оценочных средств, использования типовых заданий для практических занятий, контрольных работ, тестов. Это подтверждается наличием матрицы соответствия компетенций, методических рекомендаций по разработке системы оценочных средств. В программе отражены основные требования по содержанию, объему и структуре государственной итоговой аттестации выпускников.

Вышеизложенное позволяет констатировать соответствие ОПОП специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод» ФГОС ВО III поколения.

Зав. кафедрой английского языка,  
ФГБОУ ВО «Саратовская государственная  
юридическая академия»,  
д.филол.н., профессор

 С.П. Хижняк

Подпись С.Н. Киселева  
М.П. МОСТОВИЦКО  
Начальник управления кадров  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Саратовская государственная юридическая академия»

 Ю.Н. Голосаева

